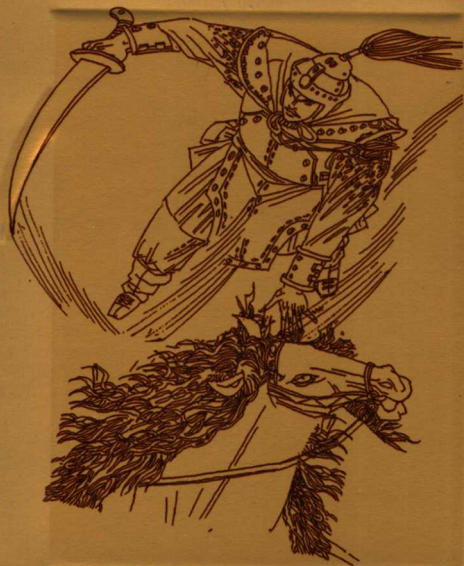


江格尔

传奇

何德修 编著



新疆青少年出版社

江格 尔 传奇

何德修 编著
新疆青少年出版社



图书在版编目(CIP)数据

江格尔传奇 / 何德修编著. - 乌鲁木齐:新疆青少年出版社, 2006.4

ISBN 7-5371-5525-9

I.江... II.何... III.长篇小说—中国—当代
IV.I247.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 042976 号

书名: 江格尔传奇

编著: 何德修

出版: 新疆青少年出版社出版

(乌鲁木齐市胜利路 100 号 邮编: 830001)

发行: 新华书店

开本: 850 毫米×1168 毫米 1/32

印张: 14

版次: 2006 年 6 月第 1 版

印次: 2006 年 6 月第 1 次

制版: 新疆华铁制作有限公司

印刷: 克拉玛依市独山子天利人印务有限公司

书号: ISBN 7-5371-5525-9

定价: 36.00 元

如有印装问题,请与承印厂调换



作者简介

何德修,祖籍蜀州天彭,扎根于塔里木盆地北缘的孔雀河畔。毕业于复旦大学,曾任巴音郭楞蒙古自治州文管所所长、博物馆馆长,副研究员。现为新疆楼兰学会常务副会长、秘书长,自治区文史馆特约研究员。大半生精力投入到文物工作中,对新疆绚丽多彩的历史文化十分热爱。发表过多篇专业论文,并主编《缤纷楼兰》一书。

责任编辑:程 春 刘改霞

插 图:杨世新

封面设计:段 离

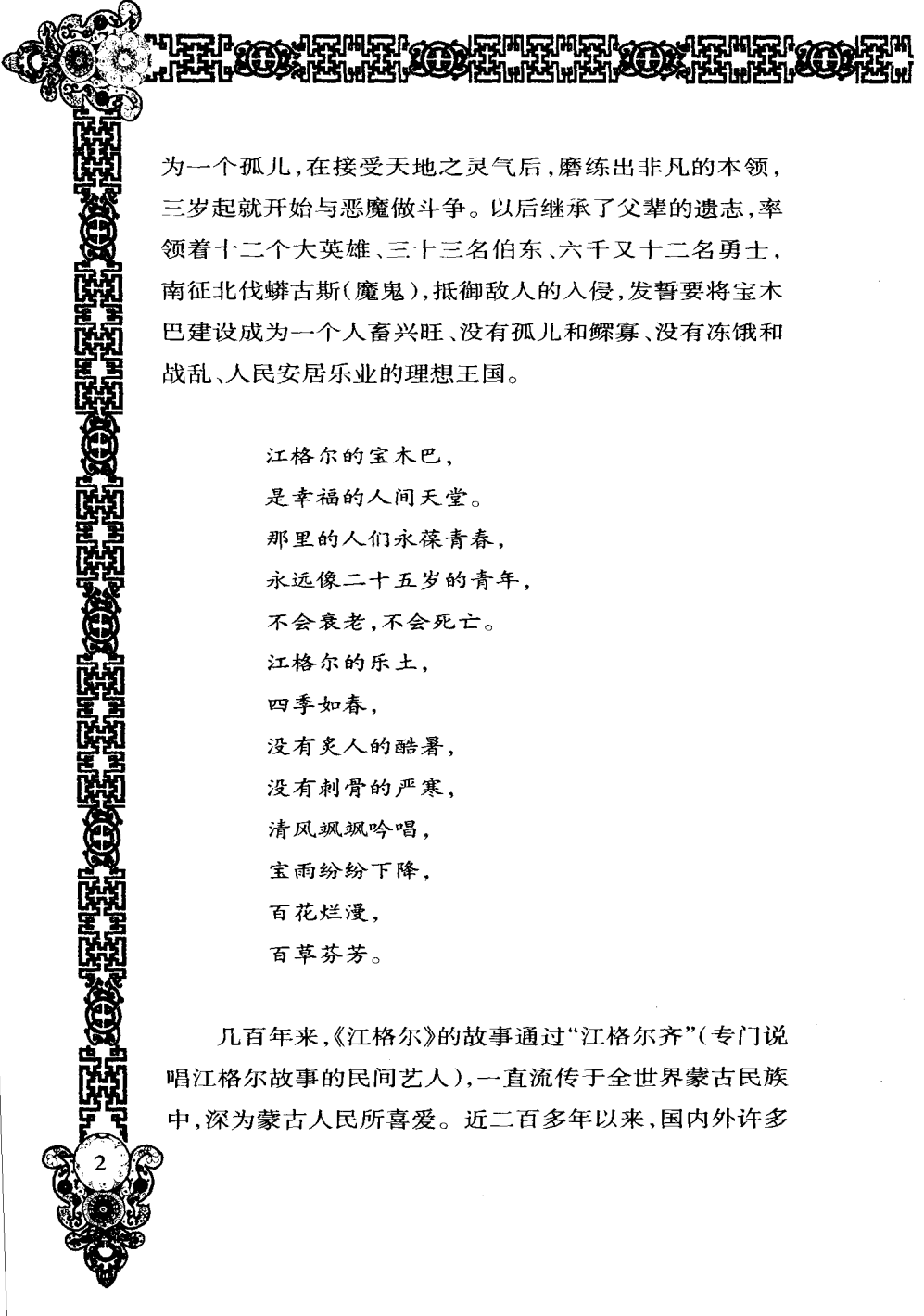


前 言

我国是一个统一的多民族国家，各民族都有着自己悠久的历史和丰富的文化遗产，都为绚丽多彩的中华民族文化做出过自己的贡献。蒙古族的《江格尔》是我国文化宝库中的一颗璀璨的明珠，它与藏族的《格萨尔王传》、柯尔克孜族的《玛纳斯》，同为我国少数民族著名的三大英雄史诗，是中华民族的历史文化瑰宝。

据有关专家考证，这部英雄史诗是蒙古准噶尔、和硕特、土尔扈特、杜尔伯特四卫拉特部人民，约在公元13世纪以后陆续创作完成的。史诗中塑造的英雄江格尔以及他的亲密战友洪古尔等，是人们理想中的英雄形象。他们所捍卫的家乡宝木巴，是人们渴望的人间乐土，表达了蒙古族人民崇尚英雄、热爱和平、热爱家乡的美好愿望。

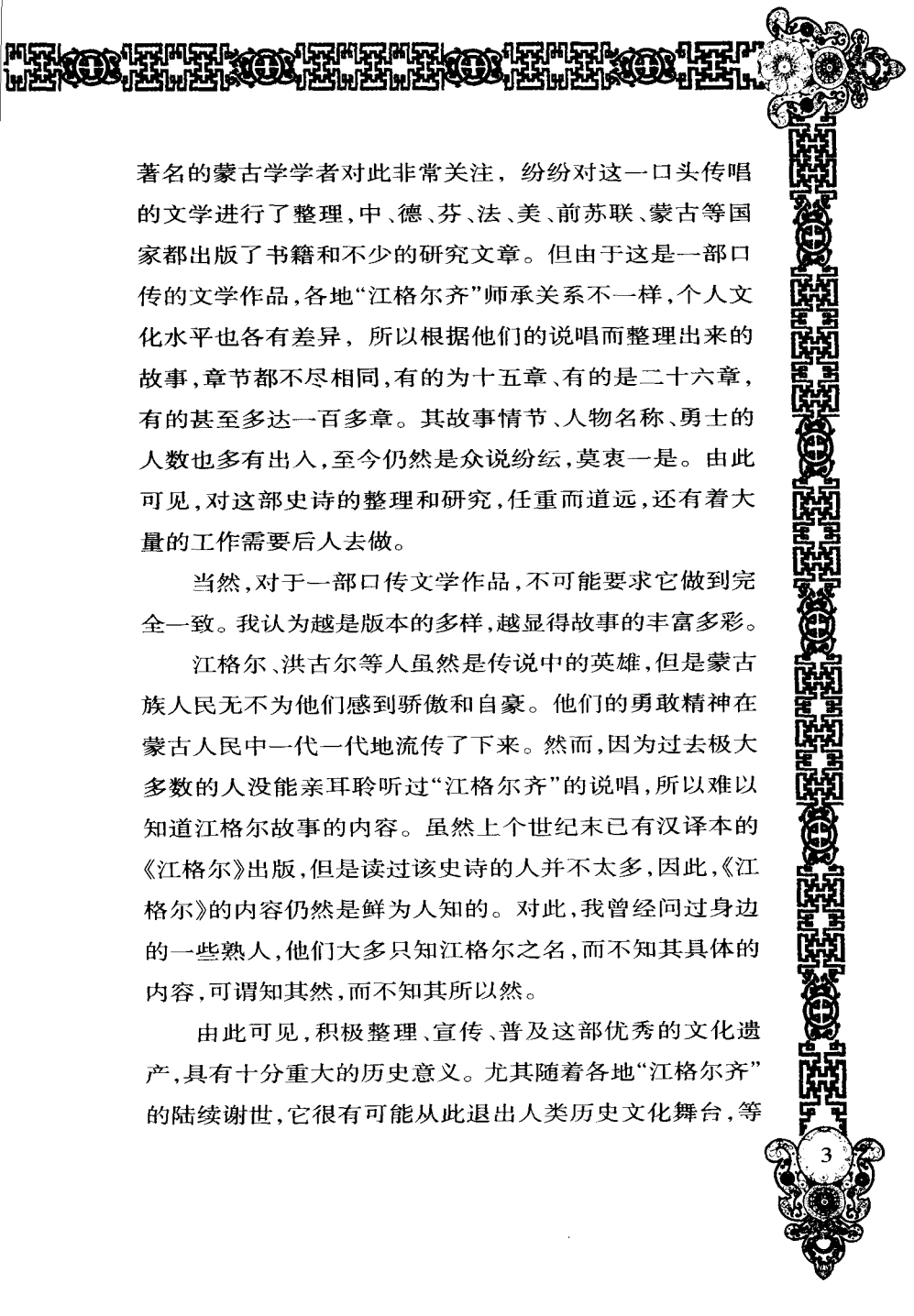
江格尔从小命运多舛，备受人生苦难，他两岁时即成



为一个孤儿，在接受天地之灵气后，磨练出非凡的本领，三岁起就开始与恶魔做斗争。以后继承了父辈的遗志，率领着十二个大英雄、三十三名伯东、六千又十二名勇士，南征北伐蟒古斯(魔鬼)，抵御敌人的入侵，发誓要将宝木巴建设成为一个人畜兴旺、没有孤儿和鳏寡、没有冻饿和战乱、人民安居乐业的理想王国。

江格尔的宝木巴，
是幸福的人间天堂。
那里的人们永葆青春，
永远像二十五岁的青年，
不会衰老，不会死亡。
江格尔的乐土，
四季如春，
没有炙人的酷暑，
没有刺骨的严寒，
清风飒飒吟唱，
宝雨纷纷下降，
百花烂漫，
百草芬芳。

几百年来，《江格尔》的故事通过“江格尔齐”(专门说唱江格尔故事的民间艺人)，一直流传于全世界蒙古民族中，深为蒙古人民所喜爱。近二百多年以来，国内外许多

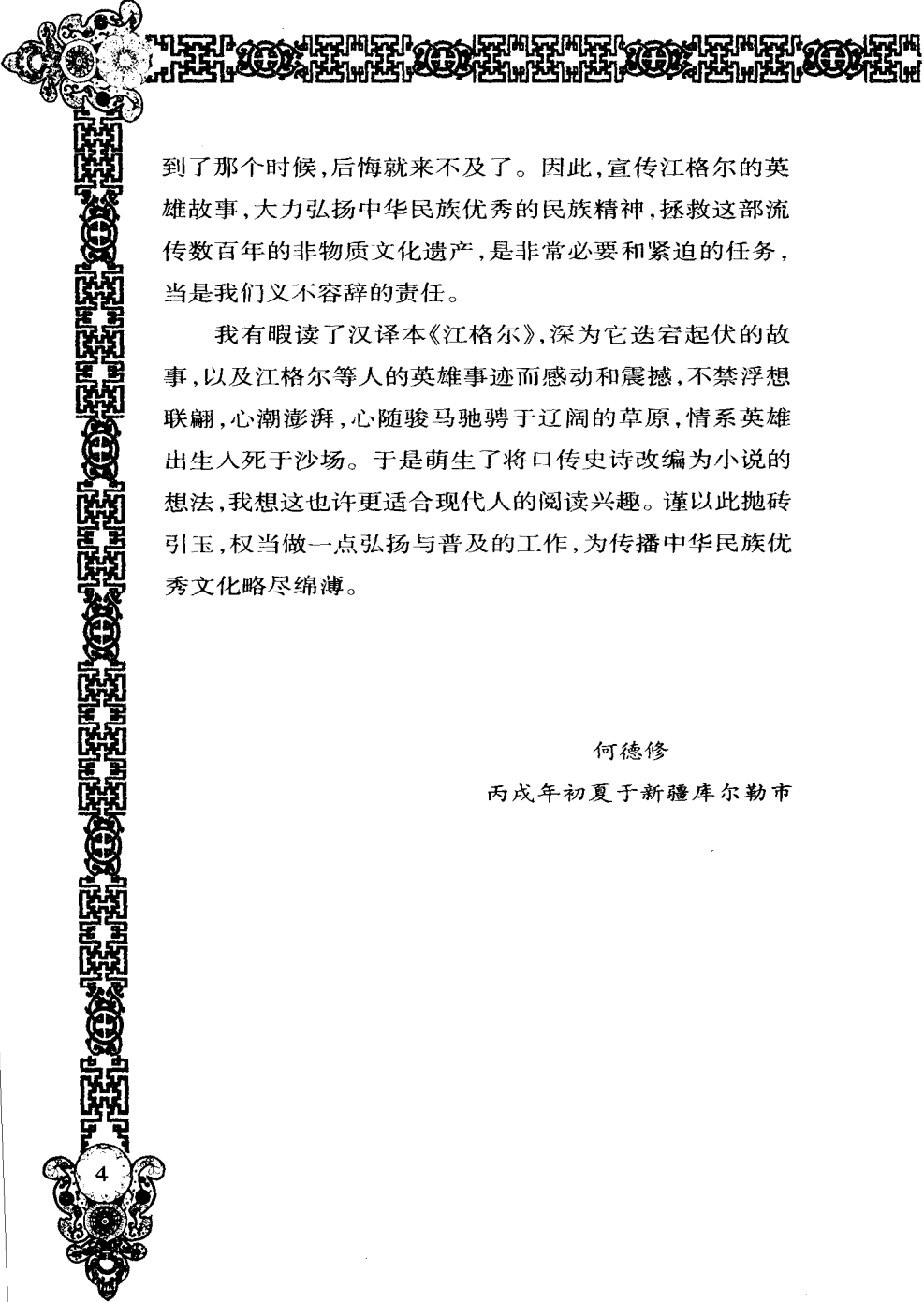


著名的蒙古学学者对此非常关注，纷纷对这一口头传唱的文学进行了整理，中、德、芬、法、美、前苏联、蒙古等国家都出版了书籍和不少的研究文章。但由于这是一部口传的文学作品，各地“江格尔齐”师承关系不一样，个人文化水平也各有差异，所以根据他们的说唱而整理出来的故事，章节都不尽相同，有的为十五章、有的是二十六章，有的甚至多达一百多章。其故事情节、人物名称、勇士的人数也多有出入，至今仍然是众说纷纭，莫衷一是。由此可见，对这部史诗的整理和研究，任重而道远，还有着大量的工作需要后人去做。

当然，对于一部口传文学作品，不可能要求它做到完全一致。我认为越是版本的多样，越显得故事的丰富多彩。

江格尔、洪古尔等人虽然是传说中的英雄，但是蒙古族人民无不为他们感到骄傲和自豪。他们的勇敢精神在蒙古族人民中一代一代地流传了下来。然而，因为过去绝大多数的人没能亲耳聆听过“江格尔齐”的说唱，所以难以知道江格尔故事的内容。虽然上个世纪末已有汉译本的《江格尔》出版，但是读过该史诗的人并不太多，因此，《江格尔》的内容仍然是鲜为人知的。对此，我曾经问过身边的一些熟人，他们大多只知江格尔之名，而不知其具体的内容，可谓知其然，而不知其所以然。

由此可见，积极整理、宣传、普及这部优秀的文化遗产，具有十分重大的历史意义。尤其随着各地“江格尔齐”的陆续谢世，它很有可能从此退出人类历史文化舞台，等



到了那个时候,后悔就来不及了。因此,宣传江格尔的英雄故事,大力弘扬中华民族优秀的民族精神,拯救这部流传数百年的非物质文化遗产,是非常必要和紧迫的任务,当是我们义不容辞的责任。

我有暇读了汉译本《江格尔》,深为它迭宕起伏的故事,以及江格尔等人的英雄事迹而感动和震撼,不禁浮想联翩,心潮澎湃,心随骏马驰骋于辽阔的草原,情系英雄出生入死于沙场。于是萌生了将口传史诗改编为小说的想法,我想这也许更适合现代人的阅读兴趣。谨以此抛砖引玉,权当做一点弘扬与普及的工作,为传播中华民族优秀文化略尽绵薄。

何德修

丙戌年初夏于新疆库尔勒市



故事的歌手

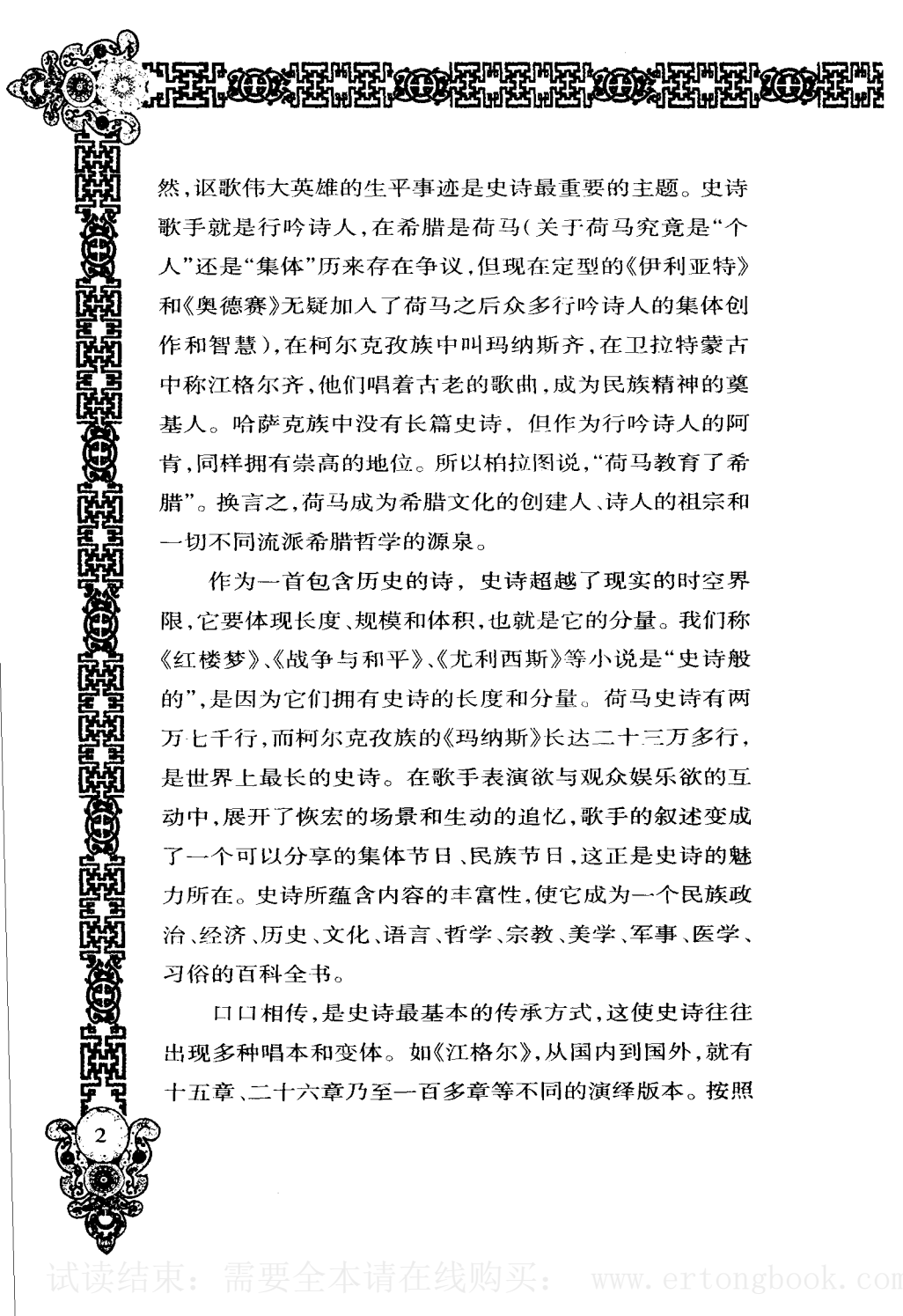
——史诗的改写及意义(代序)

沈 苇

每一种文明都在寻找自己光辉的源头，以便汲取父亲般的智慧和力量。史诗正是这样一个“源头”。无论是荷马史诗，还是中国三大史诗《格萨尔王》、《江格尔》、《玛纳斯》，都代表了一个民族不可或缺的集体记忆，也是一个民族有别于其他民族的基因密码和精神图谱。

埃兹拉·庞德在《阅读入门》一书中对史诗下过一个最简洁明了的定义：史诗是一首包含历史的诗。

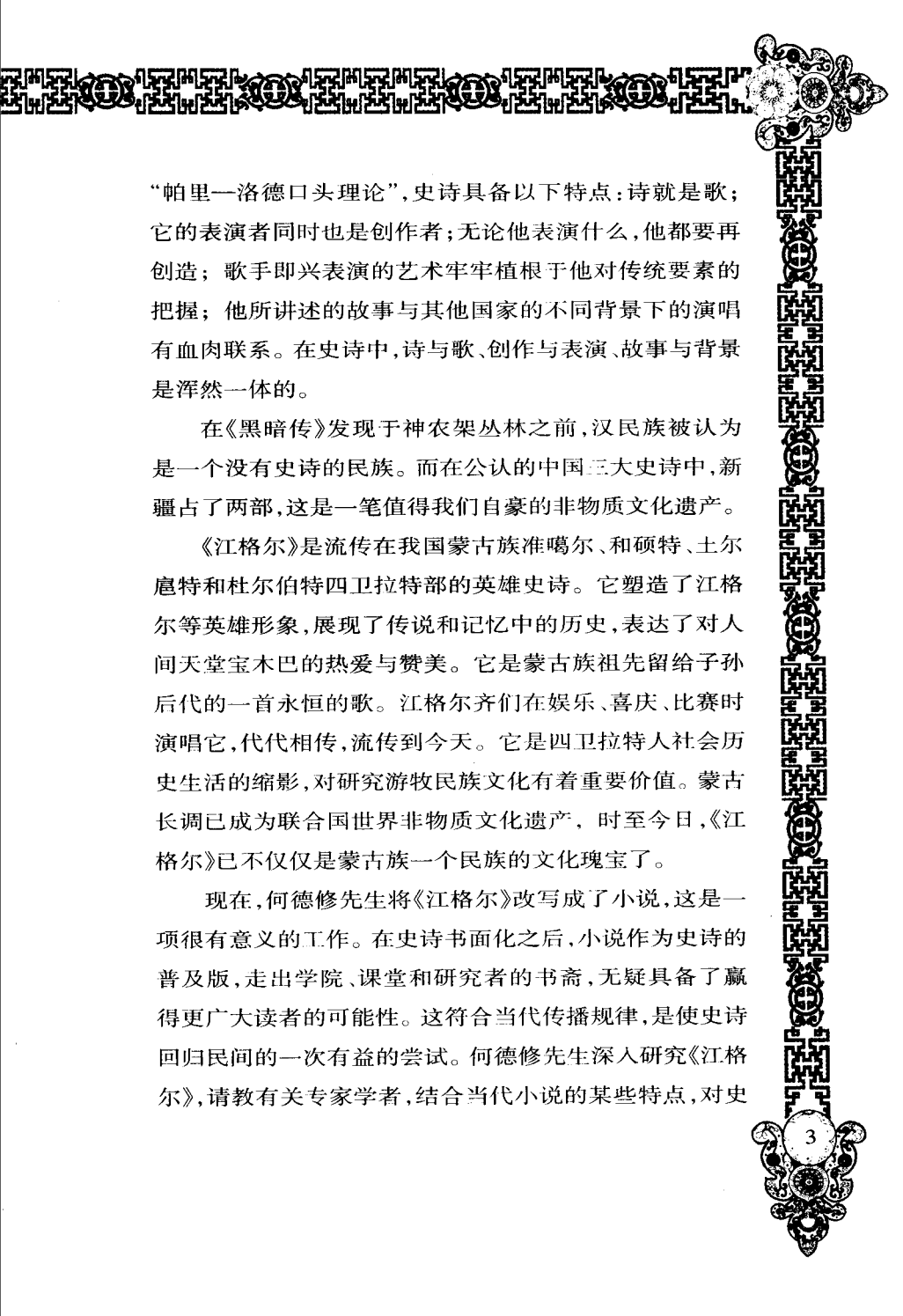
史诗作为部落记事和民族编年史，是混合了想象的民族记忆宝库，有时恰恰是他们惟一拥有的编年史。当



然，讴歌伟大英雄的生平事迹是史诗最重要的主题。史诗歌手就是行吟诗人，在希腊是荷马（关于荷马究竟是“个人”还是“集体”历来存在争议，但现在定型的《伊利亚特》和《奥德赛》无疑加入了荷马之后众多行吟诗人的集体创作和智慧），在柯尔克孜族中叫玛纳斯齐，在卫拉特蒙古中称江格尔齐，他们唱着古老的歌曲，成为民族精神的奠基人。哈萨克族中没有长篇史诗，但作为行吟诗人的阿肯，同样拥有崇高的地位。所以柏拉图说，“荷马教育了希腊”。换言之，荷马成为希腊文化的创建人、诗人的祖宗和一切不同流派希腊哲学的源泉。

作为一首包含历史的诗，史诗超越了现实的时空界限，它要体现长度、规模和体积，也就是它的分量。我们称《红楼梦》、《战争与和平》、《尤利西斯》等小说是“史诗般的”，是因为它们拥有史诗的长度和分量。荷马史诗有两万七千行，而柯尔克孜族的《玛纳斯》长达二十三万多行，是世界上最长的史诗。在歌手表演欲与观众娱乐欲的互动中，展开了恢宏的场景和生动的追忆，歌手的叙述变成了一个可以分享的集体节日、民族节日，这正是史诗的魅力所在。史诗所蕴含内容的丰富性，使它成为一个民族政治、经济、历史、文化、语言、哲学、宗教、美学、军事、医学、习俗的百科全书。

口口相传，是史诗最基本的传承方式，这使史诗往往出现多种唱本和变体。如《江格尔》，从国内到国外，就有十五章、二十六章乃至一百多章等不同的演绎版本。按照

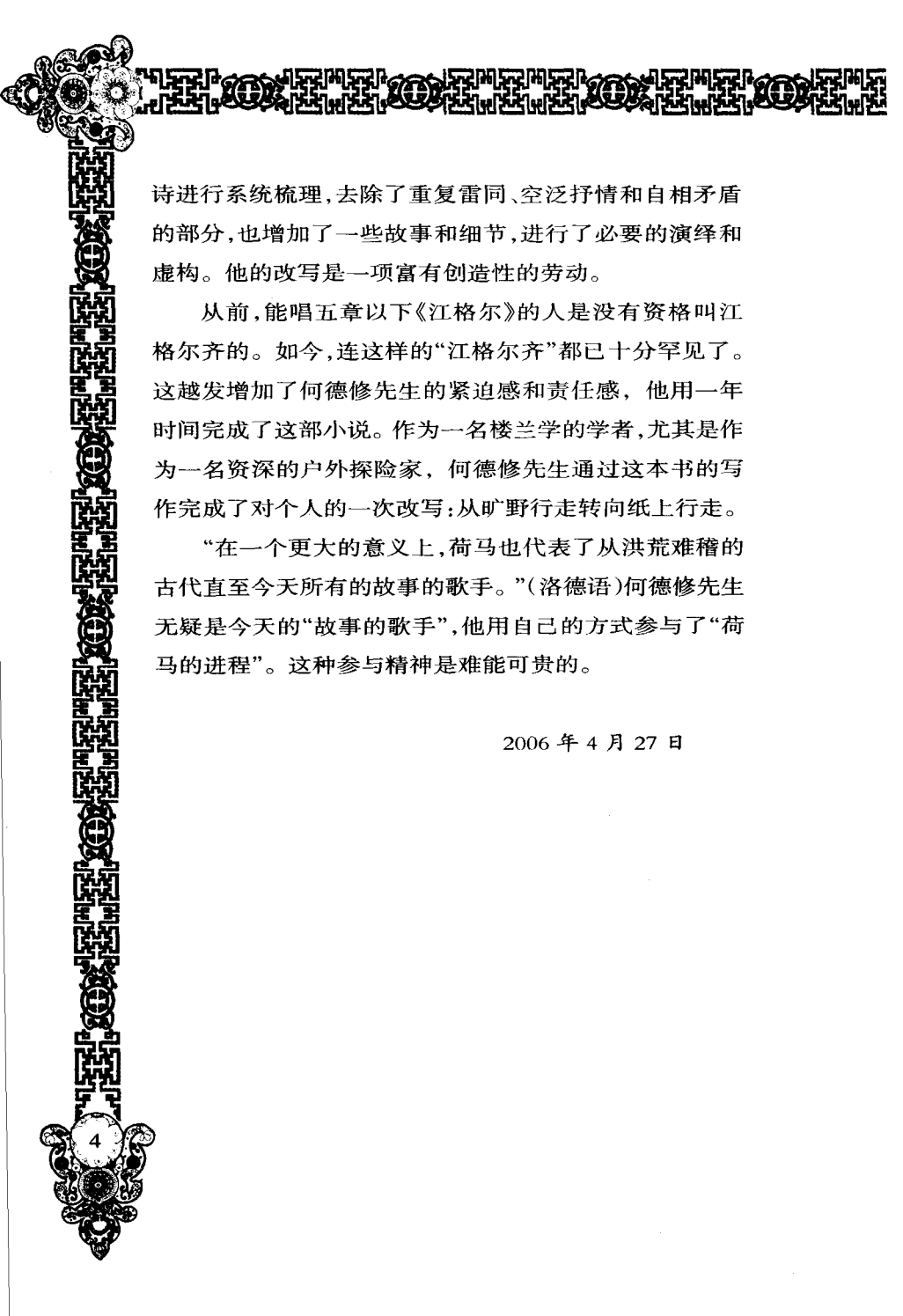


“帕里—洛德口头理论”，史诗具备以下特点：诗就是歌；它的表演者同时也是创作者；无论他表演什么，他都要再创造；歌手即兴表演的艺术牢牢植根于他对传统要素的把握；他所讲述的故事与其他国家的不同背景下的演唱有血肉联系。在史诗中，诗与歌、创作与表演、故事与背景是浑然一体的。

在《黑暗传》发现于神农架丛林之前，汉民族被认为是一个没有史诗的民族。而在公认的中国三大史诗中，新疆占了两部，这是一笔值得我们自豪的非物质文化遗产。

《江格尔》是流传在我国蒙古族准噶尔、和硕特、土尔扈特和杜尔伯特四卫拉特部的英雄史诗。它塑造了江格尔等英雄形象，展现了传说和记忆中的历史，表达了对人间天堂宝木巴的热爱与赞美。它是蒙古族祖先留给子孙后代的一首永恒的歌。江格尔齐们在娱乐、喜庆、比赛时演唱它，代代相传，流传到今天。它是四卫拉特人社会历史生活的缩影，对研究游牧民族文化有着重要价值。蒙古长调已成为联合国世界非物质文化遗产，时至今日，《江格尔》已不仅仅是蒙古族一个民族的文化瑰宝了。

现在，何德修先生将《江格尔》改写成了小说，这是一项很有意义的工作。在史诗书面化之后，小说作为史诗的普及版，走出学院、课堂和研究者的书斋，无疑具备了赢得更广大读者的可能性。这符合当代传播规律，是使史诗回归民间的一次有益的尝试。何德修先生深入研究《江格尔》，请教有关专家学者，结合当代小说的某些特点，对史



诗进行系统梳理,去除了重复雷同、空泛抒情和自相矛盾的部分,也增加了一些故事和细节,进行了必要的演绎和虚构。他的改写是一项富有创造性的劳动。

从前,能唱五章以下《江格尔》的人是没有资格叫江格尔齐的。如今,连这样的“江格尔齐”都已十分罕见了。这越发增加了何德修先生的紧迫感和责任感,他用一年时间完成了这部小说。作为一名楼兰学的学者,尤其是作为一名资深的户外探险家,何德修先生通过这本书的写作完成了对个人的一次改写:从旷野行走转向纸上行走。

“在一个更大的意义上,荷马也代表了从洪荒难稽的古代直至今天所有的故事的歌手。”(洛德语)何德修先生无疑是今天的“故事的歌手”,他用自己的方式参与了“荷马的进程”。这种参与精神是难能可贵的。

2006年4月27日



目 录

故事的歌手

——史诗的改写及意义(代序)

第一章

少年英雄江格尔 【1】

第二章

江格尔与阿勒坦·切吉之战 【42】

第三章

萨纳勒归顺江格尔 【77】

第四章

洪古尔降服萨布尔 【99】

第五章

萨纳勒的远征 【121】

第六章

萨布尔勇建奇功 【148】



第七章

雄狮洪古尔求婚记 【162】

第八章

洪古尔勇擒阿里亚·孟胡赖 【213】

第九章

江格尔大战暴君包若·芒乃汗 【227】

第十章

恶魔夏拉·蚶尔古的覆灭 【260】

第十一章

江格尔勇救洪古尔 【304】

第十二章

暴君哈拉·肯尼斯的灭亡 【322】

第十三章

美男子明彦出征图茹克·阿勒坦汗 【344】

第十四章

明彦活捉库尔门可汗 【357】

第十五章

雄狮洪古尔与哈拉·吉勒甘汗之战 【377】

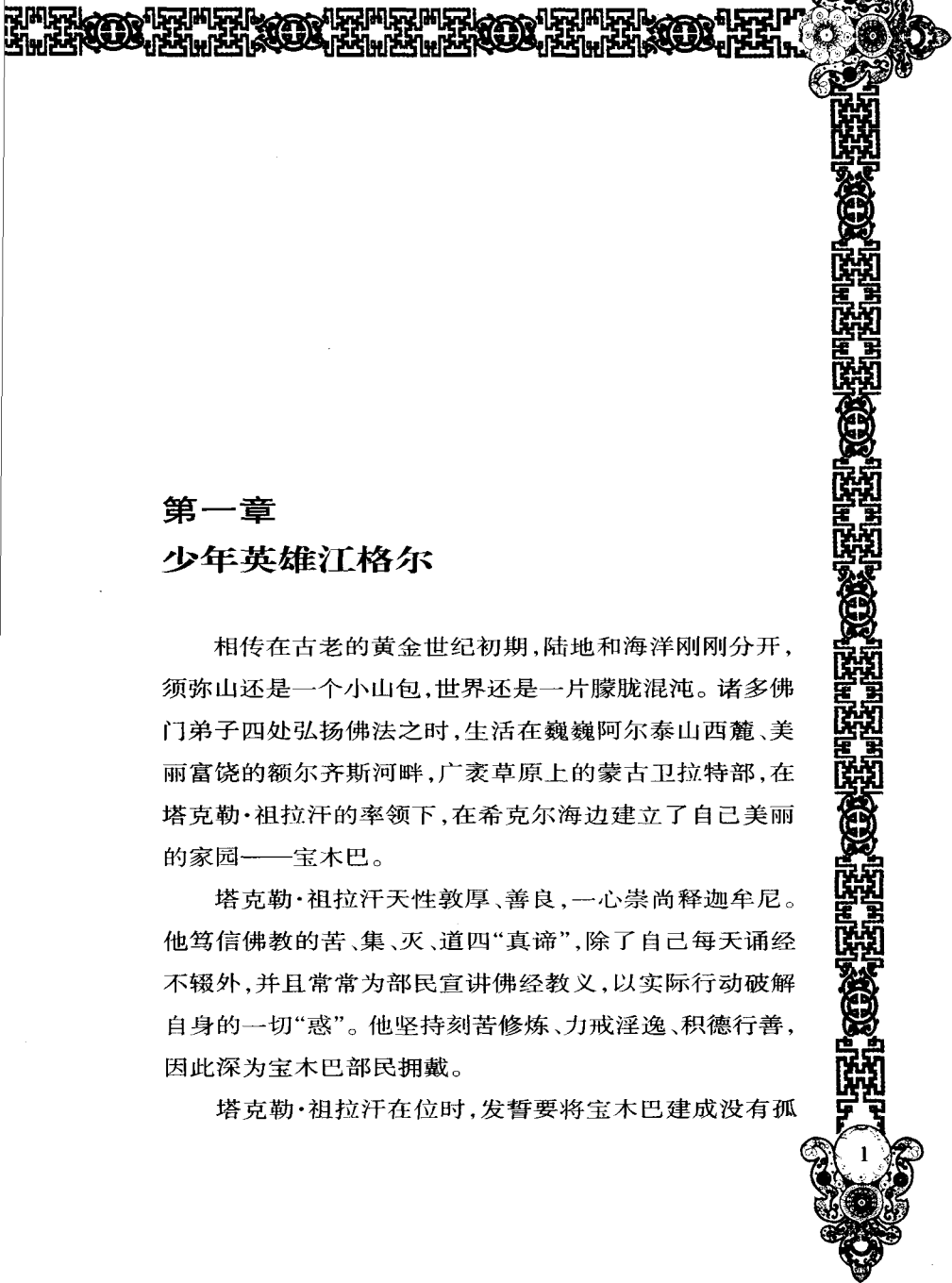
第十六章

三个小勇士擒大敌 【403】

第十七章

洪古尔降伏夏拉·蟒古斯 【420】

后记 【437】



第一章 少年英雄江格尔

相传在古老的黄金世纪初期,陆地和海洋刚刚分开,须弥山还是一个小山包,世界还是一片朦胧混沌。诸多佛门弟子四处弘扬佛法之时,生活在巍巍阿尔泰山西麓、美丽富饶的额尔齐斯河畔,广袤草原上的蒙古卫拉特部,在塔克勒·祖拉汗的率领下,在希克尔海边建立了自己美丽的家园——宝木巴。

塔克勒·祖拉汗天性敦厚、善良,一心崇尚释迦牟尼。他笃信佛教的苦、集、灭、道四“真谛”,除了自己每天诵经不辍外,并且常常为部民宣讲佛经教义,以实际行动破解自身的一切“惑”。他坚持刻苦修炼、力戒淫逸、积德行善,因此深为宝木巴部民拥戴。

塔克勒·祖拉汗在位时,发誓要将宝木巴建成没有孤



儿、没有鳏寡、没有流浪和冻饿的安定、幸福的人间仙境。他率领勤劳勇敢的宝木巴人民，经过十几年的不懈努力，终于过上了安居乐业、和平幸福的生活。然而，正当他雄心勃勃欲大展宏图的时候，却遭遇了意想不到的灭顶之灾。

那是刚刚入秋后不久的一个八月天，暑热还没有完全退尽，牧草逐渐开始泛黄，塔克勒·祖拉汗带着仆人孟胡赖到山里去视察自家的马群。他们骑马走了九天，翻过两座达坂来到塔兰河谷，看到漫山遍野都是膘肥体壮的马匹，心里不禁乐开了花。牧马人告诉塔克勒·祖拉汗，今年又新添了五百匹小马驹，可汗得意地捻着胡须哈哈地笑出了声。

牧马人和孟胡赖见主人高兴，在一旁对他说了不少好话，赞扬他给宝木巴的人们带来幸福、吉祥。

塔克勒·祖拉汗视察完自家的马群，第二天一早就离开了牧场，带着仆人孟胡赖转回家去。那天的天气特别好，他的心情也特别愉快，一路上催着大红马跑得飞快。孟胡赖骑马紧随其后，虽然他骑的也是一匹壮马，但是没跑出多远，那马已经是大汗淋漓，气喘吁吁了。

中午，主仆二人来到山丹河边，塔克勒·祖拉汗知道这里离家已不是太远，于是放慢了脚步，决定在河边休息一会儿。他们来到河边一块平坦的草地，勒住马跳下马鞍，吩咐仆人孟胡赖就地休息。

孟胡赖忙从马背上取了花毡铺在地上，从羊皮口袋中拿出熟牛肉干、干奶酪等食物摆上，又拿出一只用骆驼